

## Thánh Lễ Hằng Tuần

**Chúa Nhật:** 7:30 am, 9:30 am, 12 noon  
**Thứ Hai, Thứ Ba** chỉ có một lễ: 8 am  
**Thứ Tư - Thứ Bảy:** 8 am & 5:30pm  
**Lễ Trọng Buộc:** Tối hôm trước: 7pm.  
Chính ngày: 8 am & 7 pm

## Chầu Thánh Thể Năm Thánh

Các ngày Thứ Năm 8:30am - 8:30 pm,

## Rửa Tội Trẻ Em & Giáo Lý Tân Tòng

Rửa Tội: Chiều Thứ Bảy đầu tháng, sau lễ 5:30pm. Lưu ý: *Cha Mẹ và Người Đỡ Đầu cần dự khoá chuẩn bị theo Giáo Luật 851. Xin lấy Đơn nơi Trường Giáo Khu, và liên lạc Cha Phó.*  
Lớp Giáo Lý Tân Tòng: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Bí Tích Hòa Giải

30 phút trước các Thánh Lễ chiều Thứ Bảy, Chúa Nhật. Ngoài giờ, xin gọi văn phòng.

## Hôn Phối & Khóa Dự Bị Hôn Nhân

Theo GP Sacramento: Xin gặp Cha xứ ít nhất 6 tháng trước ngày cưới.  
Lớp Giáo Lý Hôn Nhân: Xin liên lạc Thầy Sáu An (916) 524-5482.

## Xức Dầu & Thăm Viếng Bệnh Nhân

Xin gọi Văn Phòng (916) 383-4276 hay (916) 376-7629 hoặc Ban Xã Hội: (916) 383-0732 hoặc Thầy Sáu (916) 524-5482.

## Một số Liên Lạc khác

Linh Mục Chánh Xứ: Cha Jim Ngô Hoàng Khôi, cmc.  
Email: [jimkhoi@juno.com](mailto:jimkhoi@juno.com) Phone: (916) 383-4276  
Linh Mục Phó Xứ: Cha Phêrô Đình Tuyên Viễn, cmc.  
Email: [tankyvien@yahoo.com](mailto:tankyvien@yahoo.com) Phone: (916) 383-4276  
Văn Phòng: Các Chị Chi, Lụa, Nguyễn, Nga 383-4276  
Nhà Xứ: Các Cha 376-7629  
HD Mục Vụ Phó Tế An 524-5482  
Phó HD Mục Vụ Anh Dzũng 239-5592  
HD Tài Chánh Anh Thoan 320-6115  
Phó HD Tài Chánh Anh Việt 605-9680  
Ban Cung Thánh Ông Tuyên 383-7957  
Ban Giúp Lễ Cha Viễn 383-4276  
Ban Xã Hội Cô Kha 383-0732  
Ban Trật Tự Anh Ngọc 698-7010  
Trung Tâm Giáo Dục Chi Lynn 812-2945  
Ca Đoàn Thiên Ân Chị Linda 479-3709  
Ca Đoàn Thánh Linh Chị Anh 595-3307  
Ca Đoàn Alleluia Anh Tiến 835-4779  
Ca Đoàn Vô Nhiễm Chị Lan 477-9622  
Ca Đoàn Hy Vọng Anh Trường 601-5413  
Ca Đoàn Kitô Vua Trường Glory 317-0001  
Liên Lạc các Ca Đoàn Anh Tông 202-7397  
Giáo Khu 1-Giuse Anh Thành 806-9852  
Giáo Khu 2-Phêrô Anh Nam 266-3140  
Giáo Khu 3-Dũng Lạc Ông Thanh 525-3456  
Giáo Khu 4-Phục Sinh Anh Minh 635-3435  
Giáo Khu 5-Fatima Anh Thành 349-8140  
Giáo Khu 6-Thăm Viếng Chị Phụng 825-7662  
Thiếu Nhi Thánh Thể Anh Tân 627-5999  
Bà Mẹ Công Giáo Chị Hoa 529-0671  
Tôn Vương Đức Mẹ Bà Thông 392-0137  
Huynh Đoàn Đa Minh Chị Hoa 627-5333  
Liên Minh Thánh Tâm Anh Hùng 425-1713  
Legio Marie Cô Kha 383-0732  
Phong Trào Đền Tạ Chị Lynn 812-2945  
Gia Đình Đồng Công Chị Tuyết 689-7282  
Phong Trào Cursillo Anh Hoàng 653-1972  
Phong Trào Canh Tân Chị Anh 595-3307  
Hội Cao Niên Ông Bình 682-8010  
Hội Phụ Huynh Anh Chí 769-5043  
Đòng Mến Thánh Giá Các Sơ 383-3278

"Con Người đến... để phục vụ, và hiến mạng sống làm giá chuộc muôn người." (Mc 10, 35-45)

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM, SACRAMENTO

# BẢN TIN MỤC VỤ

8181 Florin Road, Sacramento, CA 95828 - Phone (916) 383-4276 [www.cttd.org](http://www.cttd.org)

## 392 – Chúa Nhật II Mùa Chay – Ngày 12/03/2017



### Biến hình

Một nhà giáo dục nổi tiếng người Pháp đã tâm sự về cuộc đời của ông như sau: Khi còn trẻ, tôi có tinh thần cách mạng và mỗi khi cầu nguyện, tôi luôn cầu xin Chúa một điều là: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi thế giới này". Khi đã lớn tuổi và nhận thấy gần quá nửa đời người trôi

qua mà tôi không thay đổi được một người nào hết, nên tôi đã thay đổi lời cầu nguyện của tôi như sau: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi những người trong gia đình của con."

Giờ đây tôi đã già và những ngày còn lại chỉ đếm được trên đầu ngón tay, nên lời cầu nguyện của tôi lại được thay đổi một lần nữa như sau: "Lạy Chúa, xin ban cho con nghị lực để biến đổi chính mình con."

Và ông kết luận: "Nếu tôi biết cầu nguyện như thế này từ ngày còn trẻ thì tôi đã không uổng phí cả cuộc đời." (Anthony de Mello, Trích trong "The Song of the Bird")

Hơn hai ngàn năm trước, Đức Giêsu đã biến hình trên núi Tabo. Cuộc biến hình của Ngài vẫn còn tiếp tục diễn ra hằng ngày cho đến ngày nay. Ngài biến hình qua bàn tay của Linh mục trong các Thánh lễ. Ngài biến hình từ tám bánh nhỏ bé để trở thành xương thịt của Ngài. Ngài biến hình từ những giọt rượu nho để trở thành những giọt máu đào đã đổ ra trên đồi Golgotha năm nào để cứu chuộc con người.

Hôm nay, Đức Giêsu mời bạn và tôi cùng "biến hình" với Ngài. Biến hình không phải là trở thành cái gì xa lạ khác thường, nhưng biến hình là để trở về với cái tôi sâu thẳm của chính mình: "Tôi là con yêu dấu của Thiên Chúa". Đó là ơn được làm con cái Thiên Chúa, là ơn Thánh Sủng, là ơn cao trọng nhất của người Kitô.

Biến hình với Đức Giêsu là thay đổi cuộc sống của ta, là biến đổi tâm hồn ta, là mang vào lòng ta một trái tim mới, trái tim của yêu thương, của tin tưởng và cậy trông phó thác.

Biến hình với Đức Giêsu là vất bỏ ý riêng của ta, là chấp nhận và vâng phục Thánh Ý Thiên Chúa, là lên đường bước đi với Chúa trong tình yêu và ân sủng Ngài ban.

Biến hình với Đức Giêsu là từ giã con người tội lỗi yếu hèn của mình, là trở nên giống Ngài mỗi ngày mỗi hơn.

Lạy Chúa Giêsu! Xin ban ơn giúp sức cho con để con cũng được "biến hình" với Chúa trong Mùa Chay Thánh này, để con được trở nên giống Chúa mỗi ngày mỗi hơn, và để con cũng được Thiên Chúa Cha nói với con rằng: "Đây là con Ta yêu dấu, Ta hài lòng về con..." (Mt.17,5). Amen

### Trích sách Sáng Thế.

Khi ấy, Chúa phán cùng Abram rằng: "Ngươi hãy từ bỏ quê hương, họ hàng và nhà cửa cha ngươi mà đi đến xứ Ta chỉ cho. Ta sẽ làm cho ngươi nên một dân lớn, Ta sẽ ban phúc cho ngươi, cùng làm vinh danh ngươi, ngươi sẽ được diễm phúc. Ta sẽ ban phúc cho ai chúc phúc ngươi, và chúc dữ cho ai chúc dữ ngươi. Mọi dân tộc trên mặt đất sẽ nhờ ngươi mà được diễm phúc". Abram liền ra đi, như lời Thiên Chúa phán dạy.

### Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi cho Timô-thêu.

Con thân mến, con hãy đồng lao cộng tác với Cha vì Tin Mừng, nhờ quyền lực của Thiên Chúa, Đấng giải thoát và kêu mời chúng ta bằng ơn thiên triệu thánh của Người, không phải do công việc chúng ta làm, mà là do sự dự định và ân sủng đã ban cho chúng ta từ trước muôn đời trong Đức Giêsu Kitô, nhưng bây giờ mới tỏ bày bằng sự xuất hiện của Đức Giêsu Kitô, Đấng Cứu Chuộc chúng ta, Người đã dùng Tin Mừng tiêu diệt sự chết và chiếu soi sự sống, và sự không hư nát được tỏ rạng.

### Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.

Khi ấy, Chúa Giêsu đã gọi Phêrô, Giacôbê và Gioan là em ông này, và Người đưa các ông tới chỗ riêng biệt trên núi cao. Người biến hình trước mặt các ông: mặt Người chiếu sáng như mặt trời, áo Người trở nên trắng như tuyết. Và đây Môsê và Êlia hiện ra, và đàm đạo với Người. Bấy giờ ông Phêrô lên tiếng, thưa Chúa Giêsu rằng: "Lạy Thầy, chúng con được ở đây thì tốt lắm. Nếu Thầy ưng, chúng con xin làm ba lều, một cho Thầy, một cho Môsê, và một cho Êlia". Lúc ông còn đang nói, thì có một đám mây sáng bao phủ các Ngài, và có tiếng từ trong đám mây phán rằng: "Đây là Con Ta yêu dấu rất đẹp lòng Ta, các ngươi hãy nghe lời Người". Nghe thấy vậy, các môn đệ ngã sấp xuống, và hết sức sợ hãi. Bấy giờ Chúa Giêsu đến gần, động đến các ông và bảo: "Các con hãy đứng dậy, đừng sợ". Ngược mắt lên, các ông thấy chẳng còn ai, trừ ra một mình Chúa Giêsu. Và trong lúc từ trên núi đi xuống, Chúa Giêsu đã ra lệnh cho các ông rằng: "Các con không được nói với ai về việc đã thấy, cho tới khi Con Người từ cõi chết sống lại".

### Linh đạo Mùa Chay

Là thời gian hoán cải dành cho hồi nhân, trong những thế kỷ đầu tiên, Mùa Chay cũng là thời gian chuẩn bị cho các dự tòng chịu phép rửa để được gia nhập cộng đoàn Kitô giáo vào đêm Phục Sinh, sau khi giữ chay và tiết chế trong suốt thời gian này cũng như miệt mài cầu nguyện.

Như thế, khi khuyến nhủ các tội nhân công khai hối cải, Giáo Hội cũng khích lệ toàn thể cộng đoàn thống hối, và khi nhắc nhở với các dự tòng, Giáo Hội cũng chuẩn bị cho mọi tín hữu sống lại ân sủng phép rửa của chính mình

Khi chuẩn bị cho mọi người gặp gỡ Thiên Chúa, đối với các tín hữu, Mùa Chay đã trở thành một hành trình tiến về Thiên Chúa, một con đường vòng băng qua hoang mạc, một cuộc chiến đấu với những cám dỗ trong đời sống. Giáo Hội đề nghị chúng ta sống trọn vẹn cuộc sống Kitô hữu của chúng ta một cách nồng nhiệt hơn trong suốt mấy tuần hướng về ngày lễ Phục Sinh.

Như đoàn dân của Môisen lang thang nhiều năm dài trước khi vào Đất Hứa, chúng ta cũng khám phá ra rằng hành trình tiến về Thiên Chúa, con đường tiến về Nước Trời của chúng ta không phải là không gặp khó khăn, chướng ngại, thụt lùi, đôi khi có phản kháng nữa; thế nhưng Thiên Chúa vẫn luôn hiện diện để mang lại cho ta hy vọng và niềm tin. Khi kết hiệp với Chúa Giêsu Kitô vẫn luôn trung thành với Chúa Cha trong thử thách cuối cùng, chúng ta sống kinh nghiệm cuộc vượt qua tiến về Chúa Cha qua sự sống và cái chết, chúng ta dần tiến về mầu nhiệm của Đức Kitô để hiệp thông vào đó một cách sâu xa hết sức có thể.

Làm thế nào để diễn dịch cách cụ thể cuộc hành hương tiến về với Thiên Chúa mà mỗi Kitô hữu được mời gọi trong suốt thời gian Mùa Chay này? Đã có câu trả lời được lặp đi lặp lại qua các bản văn phụng vụ ngày Chúa Nhật (và những ngày khác) trong thời gian chuẩn bị cho biến cố Phục Sinh: các bài đọc Tin Mừng cũng như Kinh Tiền Tụng đã dành ưu tiên cho bộ ba này: cầu nguyện, ăn chay và chia sẻ.

#### 1. Cầu nguyện

Là khoảng không ngút mắt nơi không có sự sống, hoang mạc mà dân của Giao Ước cũ và chính Đức Kitô đã đi qua đưa chúng ta đến yếu tính của đời sống, dẫn chúng ta gặp gỡ với Hữu Thể độc nhất, cội nguồn cho hiện hữu của chúng ta: Thiên Chúa. Là nơi chốn gọi lên sự vô cùng của Thiên Chúa, chính trong hoang mạc mà Charles de Foucauld đã tận hiến hoàn toàn cho Ngài qua lời cầu nguyện. Như thế, hoang mạc và Mùa Chay là nơi chốn và thời gian để gặp gỡ Chúa trong lời cầu nguyện.

Qua lời cầu nguyện, đời sống chúng ta hướng về Thiên Chúa, chúng ta để cho Chúa Thánh Thần uốn nắn mình

theo hình ảnh Đấng Tạo Hoá để trở nên sẵn sàng cho Đức Kitô và cho anh em. Cầu nguyện là “luong thực hằng ngày” nuôi sống chúng ta bằng tình yêu của Thiên Chúa, không có nó tâm hồn chúng ta có nguy cơ xa rời ý muốn của Chúa Cha.

Theo gương các dự tòng vào những thế kỷ đầu tiên đã toàn tâm toàn ý cầu nguyện cách quảng đại và thực tâm, theo gương Đức Kitô lui vào trong cô tịch của hoang mạc Giuđa, chúng ta hãy biến Mùa Chay thành một thời gian gặp gỡ Chúa, chiêm niệm và tạ ơn, ngợi ca Danh Thánh Chúa và biến đổi tâm hồn.

## 2. Ăn chay

Là nơi gặp gỡ Thiên Chúa, đối với dân Israel cũng như đối với Đức Kitô, hoang mạc đồng thời cũng là thời gian thử thách, là trận chiến chống lại thế lực sự dữ để không nhường bước trước thú vui, điều choáng ngợp và quyền lực, ba thần tượng mà con người thường hy sinh tất cả để đạt cho được. Những cám dỗ này không ngừng quấy nhiễu chúng ta và là nguồn gốc nhiều sự dữ, ngay từ khi xuất hiện Mùa Chay, việc từ bỏ những con cám dỗ này được diễn dịch bằng việc ăn chay, một thực hành rất đòi hỏi nhưng lại đạt được nhiều kết quả thiêng liêng. Khi giảm thiểu những nhu cầu sống để chỉ giữ lại những gì thiết yếu, việc ăn chay giúp chúng ta trở nên những người nghèo khó trong tâm hồn (xem Các Mối Phúc), nghĩa là thành những con người cần đến Thiên Chúa, nhường cho Ngài một chỗ trong đời sống mình, người nghèo trong Tin Mừng là những người đặt hết niềm hy vọng vào Chúa, háo hức gặp gỡ với Đức Kitô. Như vậy sự khổ hạnh và từ bỏ mọi sự rất cần thiết để Thánh Thần Thiên Chúa xâm chiếm lấy con người mình.

Nếu chay tịnh trước hết có nghĩa là từ bỏ của ăn thì trong ý nghĩa tận căn hơn nữa ăn chay cũng có nghĩa là từ bỏ tính ích kỷ, tính cứng đầu và lòng tham lam của chúng ta: “Đây là những điều bạn phải thực hành khi muốn ăn chay. Trước hết, hãy xa lánh mọi lời nói và ước muốn xấu xa, thanh tẩy tâm hồn khỏi mọi thứ hư không đời này. Nếu giữ được điều đó, việc ăn chay của bạn sẽ nên hoàn hảo. Sau khi hoàn tất những gì tôi đã viết trên đây, vào ngày ăn chay, bạn không ăn gì ngoại trừ bánh mì và nước lã và rồi hãy tính toán giá lương thực mà bạn thường ăn trong ngày ấy, bạn dành tiền ấy để cho quả phụ, cô nhi hoặc người nghèo... Nếu bạn ăn chay theo như những điều tôi khuyên nhủ trên đây, hy sinh của bạn sẽ được Thiên Chúa chấp nhận” (Le Pasteur d’Herma).

## 3. Chia sẻ

Ngay từ thế kỷ II, việc ăn chay đã có khuynh hướng chia sẻ như là một phương tiện giúp đỡ những ai đang túng thiếu để chúng ta có thể tiến đến gần Thiên Chúa hơn. Thánh Cyprianô thành Carthage vào thế kỷ III cũng đã đề lại những dòng chữ rất thuyết phục về chủ đề này: “Những người giàu có và dư dật... bạn sẽ trở nên vàng

ròng khi tinh luyện mình qua các công việc vì đức công bình và làm bố thí... Hãy xem trong Tin Mừng, một bà goá nghèo đã đi vào trong lời dạy của Thiên Chúa khi bà bố thí giữa lúc thất vọng và túng bần. Bà ném vào trong thùng tiền hai đồng xu cuối cùng. Chúa đã lưu ý và nhấn mạnh về tấm lòng quảng đại của bà và nói: “Bà goá này đã dâng cho Thiên Chúa nhiều hơn mọi người khác”... Đức Giêsu Kitô muốn chúng ta hiểu rằng của bố thí của chúng ta sẽ đến với chính Thiên Chúa và rằng những ai bố thí thì đẹp lòng Chúa”.

Chia sẻ cũng là tình yêu tha nhân, nhìn nhận người khác như đồng loại của mình, nhận ra Đức Kitô trong những người anh em hèn mọn nhất. Đây là biểu hiện tình yêu Thiên Chúa của chúng ta và không thể được diễn dịch đơn thuần chỉ bằng một phong trào cứu trợ hay phong trào đoàn kết nào đó. Qua sự thiếu thốn và chia sẻ, chúng ta đáp ứng được giới răn kép của tình yêu: “Người hãy yêu mến Chúa là Thiên Chúa người và yêu tha nhân như chính mình”.

## SINH HOẠT GIÁO XỨ

### Chúc Mừng Bồn Mạng các Sơ MTG:

Thứ Bảy, ngày 18 tháng 3 năm 2017, Quý Sơ Dòng Mến Thánh Giá Đà Lạt long trọng mừng Thánh Giuse, Bồn Mạng toàn Dòng. Giáo Xứ hân hoan chúc mừng Quý Sơ, và kính chúc toàn thể Quý Sơ được tràn đầy Tình Yêu Chúa Kitô, luôn vui khỏe trong đời Dâng Hiến Tông Đồ, và thành đạt trong các dự án tốt lành của Quý Dòng.

### Hội Bà Mẹ Công Giáo sinh hoạt:

Xin mời các Chị Em Hội Bà Mẹ Công Giáo tới sinh hoạt tháng này vào 10:30am sáng Chúa Nhật, ngày 19 tháng 3 năm 2017, tại Nhà Nguyễn Giáo Xứ.

### Chương Trình Mùa Chay:

- Các Em thuộc Trung Tâm Thánh Giuse đã Xưng Tội lần đầu sẽ được chuẩn bị và dọn mình để Xưng Tội trong Mùa Chay Thánh năm nay, theo thứ tự các Lớp Giáo Lý, vào các ngày 12 tháng 3 và 26 tháng 3 năm 2017. Xin các Phụ Huynh cộng tác, nhắc nhở con em “xét mình” từ gia đình, để càng có tinh thần xám hối canh tân, con em và gia đình chúng ta càng lãnh nhận nhiều Ơn Chúa hơn.

- Buổi Cầu Nguyện Taizé Mùa Chay của chung Giáo Xứ với chủ đề VỀ VỚI CHA sẽ được tổ chức vào 7:00pm tối Thứ Bảy, ngày 25 tháng 3 năm 2017 (Lễ Mẹ Chịu Truyền Tin), tại Hội Trường Giáo Xứ. – Kính mời toàn thể Ông Bà Anh Chị Em tới tham dự để tăng thêm Sự Hợp Nhất với Tình Yêu Chúa hơn.

- Đêm Hòa Giải Mùa Chay, là dịp các Cha tới Giải Tội hay cử hành Bí Tích Hòa Giải với Anh Chị Em trong Giáo Xứ sẽ vào tối Thứ Tư, ngày 5 tháng 4 năm 2017.

Công đức tuần lễ 5 Mar 2017: \$6,950.00

  <p><b>8801 FOLSOM BLVD #260 SACRAMENTO, CA 95826 (916) 761 - 3222</b> Email: vonne.tran@century21.com www.c21LN.com</p> <p><b>VONNE VAN TRAN</b></p>	<p><b>KIỀU HỘ SỐ</b></p>  <p><b>(916) 396 - 9661</b></p>	<p><b>PACIFIC DENTAL</b> (916) 399 - 1888</p> <p>Chuyên môn: Nha khoa tổng quát - nhi đồng nha khoa thẩm mỹ - Implants 6880 - 65th St. Suite #8 Sacto, CA 95828 INSURANCE - MEDICAL - VISA MASTERCARD - CARE CREDIT</p> <p><b>BÙI QUỲNH MAI, D.D.S NGHIÊM X. CHANG, D.D.S</b> BÁC SĨ NHA KHOA</p>	
 <p><b>KIM PHARMACY</b> <b>NGUYỄN HUỲNH LIÊU CHI, Pharm. D.</b></p> <p>5026 Fruitridge Rd. #3, Sacramento, CA <b>(916) 469 - 9813</b></p>	<p><b>TỜ HỒNG</b> Complete wedding services for Church and Banquet <b>LIÊN LẠC: CHỊ MỸ</b> 6880 65th St #15 - Sacto, CA 95828 <b>(916) 428-4145 - (916) 599-1174 (C)</b></p>	 <p><b>PIANO VIOLIN ĐÀN TRẠNH ĐÀN BẦU</b></p> <p><b>Mrs. Kim Music 916.298.1463</b> 6880 - 65th St. Sacramento, CA 95823</p> 	
<p><b>Bác sĩ TRỊNH HỘ, M.D.</b> (916) 421 - 7720</p> <p>Bác sĩ gia đình - Nhận Medical và bảo hiểm - Nhóm River City, Heath Net, Blue Cross. 6590 Stockton Blvd. - Sacramento, CA</p>	<p>Chuyên mua bán nhà cơ sở thương mại đầu tư địa ốc với nhiều năm kinh nghiệm <b>Broker Dre # 01407166</b> L/L: <b>Henry Vo (916) 706-6254</b></p>	<p><b>VĂN PHÒNG ĐÌNH AN NHẬN KHAI THUẾ</b></p> <p>Cá nhân - Thương Mại - Payroll Sales Taxes - Nhận giữ sổ sách cho các cơ sở thương mại (916) 395 - 7111 (B); 524 - 5482 (C)</p>	
<p><b>ĐẠY PIANO KEYBOARD - GUITAR</b></p> <p><b>HƯỚNG DẪN</b> Đệm hát Có nhiều kinh nghiệm L/L: <b>Sơn (916) 801-6252</b></p>	<p><b>AUTO BODY SPECIALIST</b> <b>PROFESSIONAL AUTO BODY PAINT &amp; REPAIR</b></p>  <p><b>FREE ESTIMATE</b> Contact: <b>(916) 395 - 4279</b> <b>LÂM / CHRIS</b> 137 Otto Cir. Sacramento, CA 95822</p>	<p><b>Benjamin Mai</b> <b>(916) 317 - 7953</b></p> <p>Mua Nhà &amp; Bán Nhà Vay Tiền Mua Nhà Tái Cấp Vốn Nhà</p> <p><b>Benjamin Mai</b> giúp bạn tiết kiệm tiền</p> <p>CA Real Estate and Mortgage Broker Cal Bre # 01928783 NMLS # 1175396</p> 	
<p><b>Bác Sĩ NGUYỄN HUỲNH ANH, M.D.</b></p> <p>* Khám bệnh tổng quát người lớn * Chăm sóc trẻ sơ sinh * Khám nhập học, chủng ngừa trẻ em * Bệnh phụ nữ - khám thai * Bệnh ngoài da * Bệnh phong ngứa và dị biến ứng <b>(916) 391 - 9497</b></p>	<p><b>HOC</b> Homework Outreach Center</p> <p>10044 Bruceville Rd #150 Elk Grove, CA 95757 (916) 685 - 1157 Website: www.hoctutoring.com Email: hoctutoring@gmail.com</p> <p><b>Nhận Dạy Kèm: English-Math-Reading-Writing-Sciences</b> Có khoá bổ túc cho các môn toán: Common Core, Algebra và Geometry</p>	<p>Chuyên viên mọi dịch vụ mua bán nhà BRE Lic#: 01931129</p> <p><b>Phục vụ tận tình, chu đáo, chuyên nghiệp và kín đáo</b> <b>(916) 320 - 2823</b></p> <p><b>HOÀ ALLAN MAI</b></p> 	
<p><b>BUSYBEE</b> <b>Child Care Center</b> <b>(916) 387-8710 / 383-3278</b></p> <p>Nhận các em từ 2 tuổi đến 5 tuổi. Các Nữ Tu Miến Thánh Giá Đà Lạt phụ trách</p>	<p><b>ALLIED ACCOUNTING &amp; TAX SERVICE</b></p> <p>Khai thuế cá nhân &amp; business Giữ sổ kế toán, lương bổng &amp; làm báo cáo cho IRS &amp; State <b>LOAN PHẠM (916) 233-6857</b></p>	<p><b>CHUYÊN NGHIỆP TẬN TÂM THÀNH TÍN</b></p> <p>Elite Realty Services - 7412 Elsie Ave., Sacto, CA <b>(916) 420 - 3258</b> Associate Broker - MBA - Loan Officer</p> <p><b>Michael Hung</b></p> 	
<p><b>D &amp; T AUTO REPAIR</b> 4411 Stockton Blvd. Sacramento, CA</p> <p><b>ĐÀO hay TRỌNG</b> <b>(916) 454 - 2752</b></p>	<p><b>Văn Phòng Luật Sư MICHAEL FABER</b></p> <p>Luật sư Mỹ nói tiếng Việt Chuyên về tai nạn xe cộ - thương tích - Bankruptcy - Will &amp; Trust 9124 Elk Grove Blvd - Elk Grove, CA 95624 <b>(916) 686 - 7020</b></p>	<p><b>ĐẠY TIẾNG VIỆT TIẾNG PHÁP</b></p> <p>Các nữ tu Biển Đức nhận dạy tiếng Pháp - Việt và giữ trẻ Gần trường học Isabelle Jackson Elementary 8001 Northern Oak Cir. Sacto, CA 95828 <b>(916) 317 - 6415</b></p>	
<p><b>Anh Hồng</b> <b>Bò 7 Món - Restaurant</b> 4800 Florin Rd Sacramento, CA 95823 <b>(916) 823 - 5333</b></p>	<p><b>\$ 2 OFF</b> Offer is good for 1 order of Bò 7 món (regular price \$15.95) Must bring in this coupon for discount. Offer expires 12/31/16 Offer is good on any day of the week. Limit one per visit per person <b>Behind IHOP Restaurant</b></p>	<p><b>Ban Nhạc The Fire</b> "Live music for all occasions!" Sinh Nhật * Đa Vũ Đám Cưới Hội Họp Tinh Tâm * Ca Nhạc <b>Diệu Nguyên</b> <b>(916) 420 - 9987</b></p> 	
<p><b>Sacramento City Unified School District</b></p> <p>Chúng tôi đang nhận đơn lớp nhà trẻ. Cháu bé phải tròn 3 tuổi tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2016. Miễn hoặc giảm học phí cho những gia đình có lợi tức thấp. Xin vui lòng gọi chúng tôi để biết thêm chi tiết</p> <p>Hiram Johnson 3535 65th St. Sacto, CA 95820 (916) 277 - 7151 www.scusd.edu/child_dev</p> <p>Capital City 7220 24th St. Sacto, CA 95822 (916) 433 - 2736</p> 	<p><b>Giữ Trẻ</b> <b>Cần gấp một phụ nữ</b> <b>giữ 2 bé trai 4 và 5 tuổi.</b> <b>Mọi chi tiết xin liên lạc</b> <b>Quyên (408) 382 - 9926</b></p>	<p><b>Cơm Tắm Đạt Thành</b></p> <p>Bún Bò Huế - Cháo Lòng - Phở Nổi tiếng 18 năm tại San Jose <b>Đặc biệt Các Loại Cơm Tắm</b> <b>(916) 758 - 5775</b></p>  <p>5035 Fruitridge Rd. Sacramento, CA 95820 Open 6 days: 9am - 9pm. Close Tuesday</p>	
		<p><b>HIRING</b> Team Katie Cao at Keller Williams Realty is looking for a part/full-time executive assistant. Fluent English is a must. Position pays \$11 - \$18/hr. Email resumes to kcao@kw.com</p>	
			<p><b>PROFESSIONAL PERMANT MAKE-UP</b> By: Victoria Call <b>(916) 429-6132</b> or <b>478-1991</b> 6645 Stockton Blvd. #25 Sacramento, CA 95823 Mon to Sun: 10 am - 5 pm.</p>
			<p>Xin quý vị ủng hộ Giáo Xứ qua việc quảng cáo trong Bản Tin Mục Vụ hằng tuần của Giáo Xứ, xin liên lạc: <b>ANH THIÊN</b> <b>(916) 712 - 5512</b> francis.thien@gmail.com</p> <p><b>GIÁO XỨ</b> <b>(916) 383 - 4276</b></p>